

5.00 credits

45.0 h

Q2

Teacher(s)	De Smet Anne ;
Language :	Spanish
Place of the course	Bruxelles Saint-Louis
Prerequisites	<i>The prerequisite(s) for this Teaching Unit (Unité d'enseignement – UE) for the programmes/courses that offer this Teaching Unit are specified at the end of this sheet.</i>
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to : On completion of this teaching unit (2 parts), the student will be able:</p> <ul style="list-style-type: none"> • to consolidate a strong general knowledge through the exercises and constantly extend his or her curiosity • to demonstrate his/her ability to understand information, memorize it and remobilize this information in a structured manner • to recognize the transfer techniques from both practical exercises and theoretical background • to recognize and respect the references and the intertextual intentions in an oral production • to reformulate the message of the original production into the other language taking into account the intentions of the speaker and identifying the audience addressed in order to adapt to it • to formulate the message with great accuracy in order to convey the meaning and not the form
Evaluation methods	<p>To obtain the credits of this unit, the student will have to take the two parts of the exam and have submitted the assignments during the term according to the instructions given</p> <p>Certifying assessment in the form of an oral exam on a subject similar to those seen in class:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Consecutive interpreting (70%) and - formative assessment for Liaison interpreting (30%) on the basis of an active participation in sessions and assessment of recordings of those sessions. <p>The student shall attend the classes and unjustified absence to more than 2 sessions will automatically imply that he or she will not be authorized to take the exam. Not delivering the works (presentations) on time without justification will also mean that the student will not be allowed to take the exam.</p> <p>August examination in case he/she fails in June will include a preparatory work and an oral exam (2 parts) on a given subject.</p>
Teaching methods	Practical interactive training, role playing, simulations in language lab and on site. Research homework on Spain main characters and culture
Content	<p>Consecutive interpreting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • theoretical highlights • practical exercises to train memory and linguistic transfer into the A language <p>Liaison interpreting</p> <ul style="list-style-type: none"> • Managing bilingual communication interpreting both ways (from Spanish into French and French into Spanish) <p>For both types of interpreting:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Introduction to how to prepare for an interpreting assignment <p>Learning activities:</p> <ul style="list-style-type: none"> • summarizing exercises, memory exercises, interpreting exercises in language laboratory • study of reference sentences
Bibliography	<p>Sites recommandés:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Devenir interprète de conférence • Association internationale des interprètes de conférence- Belgique • Chambre Belge des Traducteurs et Interprètes
Other infos	Documents and instructions available on Moodle

Faculty or entity in charge	TIMB
-----------------------------	------

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Bachelor in Translation and Interpreting	TIMB1BA	5	BMHES1231	